

## IT **NORMATIVA IN MATERIA DI PRONTO SOCCORSO**

L'articolo 45 Decreto Legislativo n. 81 del 09/04/2008 pubblicato in data 30 Aprile 2008 sulla Gazzetta Ufficiale ha riconfermato le caratteristiche minime delle attrezzature di primo soccorso individuate dal Decreto Ministeriale n. 388 del 15/07/2003 che classifica le aziende in 3 gruppi sulla base della tipologia di attività svolta, dal numero dei lavoratori occupati e dei fattori di rischio:

(1) gruppo A comprende:

- le aziende o unità produttive con attività industriali, che siano soggette all'obbligo di notifica o di dichiarazione, quali le centrali termoelettriche, i laboratori nucleari, aziende estrattive o che comunque operino in sotterraneo, aziende per la fabbricazione di esplosivi, polveri e munizioni senza distinzione sul numero di dipendenti;
- le aziende o unità produttive con oltre 5 lavoratori appartenenti o riconducibili ai gruppi tariffari INAIL con oltre cinque lavoratori a tempo indeterminato del comparto dell'agricoltura.

(2) il gruppo B: • le aziende con 3 o più lavoratori che non rientrano nel gruppo A.

(3) il gruppo C comprende: • le aziende o unità produttive con meno di tre lavoratori che non rientrano nel gruppo A;

- le aziende o unità produttive che hanno lavoratori che prestano la propria attività in luoghi isolati, diversi dalla sede aziendale o unità produttiva.

E' necessario consultare il medico competente affinché si possa individuare con esattezza il gruppo di appartenenza ed il numero di valigette/armadietti che devono essere presenti sul luogo di lavoro.

## EN **LEGISLATION FOR FIRST AID**

The article n. 45; Law n.81 dated 09/04/2008 published on 30th of April 2008 to the National law register has confirmed the minimum specifications of the first aid equipment issued by the Ministerial law n. 388 dated 15/07/2003 in which the companies are divided into 3 main group according to the type of business they do and by the number of employees and risks.

1) Group "A" includes:

- the companies or workshops who are obliged to issue a "notification" (thermoelectric power plants, nuclear plants, mineral extracting industries, explosive product manufacturers; without any special requirement for the number of employees).
- The companies or workshops with more than 5 workers registered to INAIL or with more than 5 workers with "permanent job contract" in the agricultural field.

2) Group "B" includes:

- the companies with 3 or more workers that are not included in the group "A".

3) Group "C" includes:

- the companies or workshops with less than 3 workers that are not included in the group "A".
- the companies or workshops in which their workers are based in different location than the headquarter.

## FR **LÉGISLATION EN MATIÈRE DE PREMIERS SECOURS**

L'article décret législatif publié en date du 30 Avril 2008 au Journal Officiel à réaffirmé les caractéristique minimales des équipement des premiers secours par l'arrêté ministériel n° 388 du 15/07/2003 qui classe les entreprises en 3 groupes sur la base de la typologie d'activités menées, le nombre des travailleurs occupés et des facteurs de risque:

1) GROUPE "A" COMPRENDE:

- Les entreprises et les usines qui sont tenus de delivrer une "notification" (centrales, thermoelectric, les centrales nucléaires, industries extractives, fabrique de produit ecxplosif; sans aucune exigences particulières du nombre d'employés et des risques)

2) GROUPE "B" COMPRENDE:

- Les entreprises avec 3 ou plus de travailleurs qui ne sont pas dans le groupe A

3) GROUPE "C" COMPRENDE:

- les entreprises ou usines avec moins des 3 travailleurs sont basés dans un endroit différent de celui du siège social

### GRUPPO A E B



### GRUPPO C



CONTENUTO "GRUPPO A E B"	GROUP "A" AND "B" CONTENT	CONTENU GROUP "A" ET "B"
5 paia di guanti sterili monouso	5 pairs of disposable sterile gloves	5 paires de gants jettables
1 visiera paraschizzi	1 safety mask with eye protection visor	1 visière de protection pour les yeux
1 litro di soluzione cutanea di iodopovidone al 10% di iodio PMC	1 liter iodine disinfectant solution at 10%	1 litre de solution cutanée de povidone-iodé à 10% d'iode PMC
3 flaconi da 500 ml di soluzione fisiologica (sodio cloruro 0.9%)	1500 ml saline solution	1500 ml solution saline
10 compresse di garza sterile 10x20 cm in buste singole	10 sterile gauzes cm 10x20	10 compresses de gaz stérile 10x20 cm
2 compresse di garza sterile 18x40 cm in buste singole	2 sterile gauzes cm 18x40	2 compresses de gaz stérile 18x40 cm
2 teli monouso cm 40x60	2 sterile burn dressings cm 40x60	2 draps à usage unique 40x60 cm
2 pinzette da medicazione sterili monouso	2 disposable sterile tweezers	2 pincettes des pansement stérile à usage unique
1 confezione di rete elastica di misura media	1 pack of net elastic bandage – medium size	1 boîte de réseau élastique de mesure moyenne
2 confezioni di cotone idrofilo	cotton wool	2 boîte de coton hydrophile
2 confezioni di cerotti di varie misure pronti all'uso	2 packs of 10 adhesive plasters – assorted sizes	2 boîte de sparadrap de différentes mesures
2 rotoli di cerotto alto cm 2.5	2 adhesive plaster rolls – cm 2,5 high	2 rouleaux de sparadrap haute 2,5 cm
1 paio di forbici	1 pair of scissors	1 paire de ciseaux.
3 lacci emostatici	3 tourniquets	3 tourniquets
2 confezioni di ghiaccio pronto uso	2 instant ice packs	2 pack de glace
2 sacchetti monouso per la raccolta di rifiuti sanitari	2 disposable waste bags	2 sacs jetables de déchets médicaux
1 termometro	1 clinical thermometer	1 thermomètre
1 apparecchio per la misurazione della pressione arteriosa	1 aneroid sphygmomanometer with stethoscope	1 appareil pour la mesure de la pression artérielle
Istruzioni sulle modalità di uso dei presidi suddetti e su come prestare i primi soccorsi in attesa del servizio di emergenza	First aid instructions	Livret de premiers soins

CONTENUTO "GRUPPO C"	GROUP "C" CONTENT	CONTENU GROUP "C"
2 paia di guanti sterili monouso	2 pairs of disposable sterile gloves	2 paires quants jeatble
125 ml di soluzione cutanea di iodopovidone al 10% di iodio PMC	125 ml iodine disinfectant solution at 10%	125 ml solution cutanée desinfectant povidone 10% iodée
250 ml di soluzione fisiologica (sodio cloruro 0.9%)	250 ml saline solution	250 ml solution saline
3 compresse di garza sterile 10x20 cm in buste singole	3 sterile gauzes cm 10x20	3 compresses de gaz stérile 10x20 cm
1 compressa di garza sterile 18x40 cm in buste singole	1 sterile gauzes cm 18x40	1 compresses de gaz stérile 18x40 cm
1 pinzetta da medicazione sterili monouso	1 disposable sterile tweezers	1 pincette des pansement stérile à usage unique
1 confezione di rete elastica di misura media	1 pack of net elastic bandage – medium size	1 boîte de réseau élastique de mesure moyenne
2 confezioni di cotone idrofilo 50 gr.	2 pack of cotton wool 50 gr.	2 boîte de coton hydrophile 50 gr.
2 confezioni di cerotti di varie misure pronti all'uso	2 packs of 10 adhesive plasters – assorted sizes	2 boîte de sparadrap de différentes mesures
1 rotolo di cerotto alto cm 2.5	1 adhesive plaster roll – cm 2,5 high	1 rouleaux de sparadrap haute 2,5 cm
1 rotolo di benda orlata alta cm 10	1 gauze bandage roll – cm 10 high	1 rouleaux de bandage haute 10 cm
1 paio di forbici	1 pair of scissors	1 paire de ciseaux.
1 laccio emostatici	1 tourniquets	1 tourniquets
1 confezione di ghiaccio pronto uso	1 instant ice packs	1 pack de glace
1 sacchetto monouso per la raccolta di rifiuti sanitari	1 disposable waste bag	1 sac jetables de déchets médicaux
Istruzioni sulle modalità di uso dei presidi suddetti e su come prestare i primi soccorsi in attesa del servizio di emergenza	First aid booklet	Livret de premiers soins